

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
AVous amours plus qua nule autre gent est bien raisons que ma dolour (con)plaigne qua(n)t il mestuet p(ar)tir outreement (et) des - seurer de ma leaul compaigne. et quant la pert nest riens qui me remaigne. si saichiez bien amours certei(n)nement sai(n)z nu(n)s morut por auoir cuer dolent. ia mes p(ar) moi niert leuz uers ne lais.	A vous, Amours, plus qu'a nule autre gent est bien raisons que ma dolour conplaigne quant il m'estuet partir outreement et dessevrer de ma leaul compaigne et, quant la pert, n'est riens qui me remaigne, si saichiez bien, Amours, certainement, s'ainz nuns morut por avoir cuer dolent, jamés par moi n'iert leüz vers ne lais.
	II
Beau sire dex que(n) iert donc et com(en)t. iert tex la fins q(ui)l mestuet congie prendre. oil p(ar) deu ne puet estre autrem(en)t. sanz li mestuet aler en t(er)re est(ra)nge. or ne cuit nu(n)s que g(ra)nz duelx me sosfraigne. q(ua)nt de li nai confort ne garison. ne de nule autre auoir ioie nate(n)t. pl(us) que de li nesai se ciert iamais.	Beau Sire Dex, qu'en iert? Donc et coment? Iert tex la fins qu'il m'estuet congié prendre? Oïl par Deu, ne puet estre autrement, sanz li m'estuet aler en terre estrange! Or ne cuit nuns que granz duelx me sosfraigne quant de li n'ai confort ne garison, ne de nule autre avoir joie n'atent plus que de li, ne sai se c'iert jamais.
	III
Beau sire dex que iert du desir rer. dou douz solaz (et) de la (com)paig nie. (et) delamour que me soloit mostrer. cele qui mest (et) (com)paigne (et) amie. et q(ua)nt recort sa si(m)ple cor toisie. (et) les douz moz dont suet a moi p(ar)ler. com(en)t me puet li cuer ou cors durer. que ne me part certes m(ou)lt est mauuais.	Beau Sire Dex, que iert du desirrer, dou douz solaz et de la compaignie et de l'amour que me soloit mostrer cele qui m'est et compaignie et amie? Et, quant recort sa simple cortoisie et les douz moz dont suet a moi parler, coment me puet li cuer ou cors durer que ne me part? Certes moult est mauuais.
	IV

Ne me uuet dex pas por noia(n)t tro uer. trestouz les biens quai euz en mauie. ainz les me fait chie rement co(m)parer. sai g(ra)nt paour ses loiers ne mocie. si fera il sai(n)z dex fist uilonie. que uilai(n)s faiz bone amor desseurer. (et) ie ne p puis lamor de moi oster. et si mestuet q(ue) ie ma dame lais.	Ne me vuet Dex pas por noiant trover tréstouz les biens qu'ai eüz en ma vie, ainz les me fait chierement comparer, s'ai grant paour ses loiers ne m'ocie, si fera il s'ainz Dex fist vilonie, que vilains faiz, bone amor, dessevrer, et je ne puis l'amor de moi oster et si m'estuet que je ma dame lais.
	V
Ie men uois dame a deu le creatour uos lais qui soit a vos ou que ie soie. ne sai se ia uer - roiz mais mo(n) retor. aue(n)ture (est) q(ue) iames uos reuoie. por deu uos pri q(ue)l part q(ue) li cors traie q(ue) uos pensez au cuer uoi(n)gne ou demor. ie si ferai se dex me doi(n)t honor que ie uos ai este amis uerais.	Je m'en vois, dame, a Deu le Creatour vos lais, qui soit a vos ou que je soie, ne sai se ja verroiz mais mon retor, aventure est que jamés vos revoie. Por Deu vos pri, quel part que li cors traie, que vos pensez au cuer, voingne ou demor, je si ferai, se Dex me doint honor, que je vos ai esté amis verais.
	VI
Or seront lie li faus losa(n)geor. cui tant pesoit des bie(n)s quauoir soloie. mes ia de ce niere peleri(n)s ior q(ue) ie u(er)s aus bone uole(n)te aie sen porrai bien tote perdre ma uoie. q(ue) tant mo(n)t fait de mal li traitor se dex uoloit q(ui)l eussent mamor. ne me porroit charg(er) nul greignor fais.	Or seront lié li faus losangeor cui tant pesoit des biens qu'avoir soloie, més ja de ce n'iere pelerins jor que je vers aus bone volenté aie, s'en porrai bien tote perdre ma voie, que tant m'ont fait de mal li traïtor! Se Dex voloit qu'il eussent m'amor ne me porroit charger nul greignor fais.

- letto 374 volte